

No. 26958

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ANTIGUA AND BARBUDA**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the provision of training related to defense articles under the United States International Military Education and Training (IMET) Program. St. John's, Antigua and Barbuda, 7 and 10 December 1981

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 29 November 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ANTIGUA-ET-BARBUDA**

Échange de notes constituant un accord concernant la formation à l'emploi de matériels de défense au titre du programme international d'instruction et de formation militaires (IMET) des États-Unis d'Amérique. St. John's (Antigua-et-Barbuda), 7 et 10 décembre 1981

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 novembre 1989.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA CONCERNING THE PROVISION OF TRAINING RELATED TO DEFENSE ARTICLES UNDER THE UNITED STATES INTERNATIONAL MILITARY EDUCATION AND TRAINING (IMET) PROGRAM

I

CONSULATE GENERAL OF THE UNITED STATES OF AMERICA

St. John's, December 7, 1981

No. 3

Excellency:

The Consulate General of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of Antigua and Barbuda and has the honor to refer to certain requirements of United States law concerning the provision of training related to Defense Articles under the United States International Military Education and Training (IMET) program.

The provisions of United States law in question prohibit the furnishing of IMET training related to Defense Articles unless the recipient country shall have first agreed to observe certain conditions with respect to such training. These conditions are:

1. That the recipient government will not, without the consent of the United States Government
 - a. Permit any use of such training (including training materials) by anyone not an officer, employee, or agent of the recipient government;
 - b. Transfer or permit any officer, employee, or agent of the recipient government to transfer such training to anyone not an officer, employee, or agent of the recipient government; or
 - c. Use or permit the use of such training (including training materials) for purposes other than those for which furnished by the United States Government;
2. That the recipient country will maintain the security of such training (including training materials) and will provide substantially the same degree of security protection afforded to such training and materials by the United States Government.
3. That the recipient country will permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the United States Government with regard to the use of such training (including training materials); and that the recipient country will return to the United States Government such training

¹ Came into force on 10 December 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

(including training materials) as is no longer needed for the purposes for which furnished, unless the United States Government consents to some other disposition.

Inasmuch as the IMET program with the Government of Antigua and Barbuda may include training related to Defense Articles with respect to which the agreement of the Government of Antigua and Barbuda to observe the foregoing conditions is required, the Consulate General of the United States of America has the honor to propose that this Note, together with the Note in reply of the Ministry of Foreign Affairs stating that such conditions are acceptable to the Government of Antigua and Barbuda, shall constitute an Agreement between the two governments on this subject, to be effective from the date of the Ministry's Note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

P. J. B.

His Excellency Lester B. Bird
Minister of Foreign Affairs
Antigua and Barbuda

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
ST. JOHN'S

December 10, 1981

No. 1

Excellency:

The Government of Antigua and Barbuda presents its compliments to the Consulate-General of the United States of America and has the honour to refer to your Note of December 7th, 1981, regarding the conditions required by United States law before International Military and Education Programmes (IMET) can be furnished.

The Government of Antigua and Barbuda wishes to advise that the conditions, set out in your Note, are acceptable.

Please accept assurances of my highest consideration.

Mr. Paul J. Byrnes
Consul-General
Consulate-General of the United States of America

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA CONCERNANT
LA FORMATION À L'EMPLOI DE MATÉRIELS DE DÉFENSE
AU TITRE DU PROGRAMME INTERNATIONAL D'INSTRUC-
TION ET DE FORMATION MILITAIRES (IMET) DES ÉTATS-
UNIS D'AMÉRIQUE

I

CONSULAT GÉNÉRAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

St John's, le 7 décembre 1981

N° 3

Monsieur le Ministre,

Le Consulat général des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda et a l'honneur de se référer à certaines dispositions de la loi des États-Unis concernant la formation à l'emploi de matériels de défense au titre du programme international d'instruction et de formation militaires des États-Unis (IMET).

Les dispositions de la loi des États-Unis en question interdisent de dispenser une formation IMET à l'emploi de matériels de défense, à moins que le pays bénéficiaire n'ait accepté au préalable de respecter certaines conditions relatives à cette formation. Ces conditions sont :

1. Que le gouvernement bénéficiaire ne devra, sans le consentement du Gouvernement des États-Unis :
 - a. Autoriser l'utilisation de cette formation (y compris les matériels de formation) par quiconque n'est pas fonctionnaire, employé ou agent du gouvernement bénéficiaire;
 - b. Dispenser, ou autoriser un fonctionnaire, employé ou agent quelconque du gouvernement bénéficiaire à dispenser cette formation (y compris céder les matériels de formation) par don, vente ou autre modalité, à quiconque n'est pas fonctionnaire, employé ou agent du gouvernement bénéficiaire; ni
 - c. Utiliser cette formation (y compris les matériels de formation) ou en autoriser l'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles elle a été assurée par le Gouvernement des États-Unis.
2. Que le pays bénéficiaire assurera la sécurité de cette formation (y compris celle des matériels de formation) et lui assurera, dans l'ensemble, le même degré de protection sécuritaire que celui à elle assuré par le Gouvernement des États-Unis.

¹ Entré en vigueur le 10 décembre 1981, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

3. Que le pays bénéficiaire autorisera les représentants du Gouvernement des Etats-Unis à observer et contrôler en permanence l'utilisation de cette formation (y compris celle des matériels de formation) et leur communiquera les informations nécessaires, et que le pays bénéficiaire restituera au Gouvernement des Etats-Unis les moyens de formation (y compris les matériels) qui ne sont plus nécessaires aux fins pour lesquelles ils ont été fournis, à moins que le Gouvernement des Etats-Unis ne consente à quelque autre arrangement.

Etant donné que le programme IMET destiné au Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda peut comprendre une formation à l'emploi de matériels de défense au sujet duquel est requis le consentement du Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda à observer les conditions précitées, l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique propose que la présente note et la note de réponse du Ministère des Affaires étrangères faisant savoir que ces conditions rencontrent l'agrément du Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui prendra effet à la date de la note de réponse du Ministère.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.

P. J. B.

Son Excellence M. Lester B. Bird
Ministre des Affaires étrangères
Antigua-et-Barbuda

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ST JOHN'S

Le 10 décembre 1981

N° 1

Monsieur le Consul général,

Le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda présente ses compliments au Consulat général des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à sa note du 7 décembre 1981 concernant les conditions imposées par la loi des Etats-Unis pour la fourniture d'une formation au titre du programme international d'instruction et de formation militaires des Etats-Unis (IMET).

Le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda souhaite vous faire savoir qu'il accepte les conditions exposées dans ladite note.

Veuillez agréer, etc.

Monsieur Paul J. Byrnes
Consul général
Consulat général des Etats-Unis d'Amérique

